

Fe'ausi

Vaitoa Baker



Supporting Pasifika learners
through dual language texts



MINISTRY OF EDUCATION
TE TĀHUHU O TE MĀTAURANGA

New Zealand Government

‘O lenei tusi e fa’aaogā e faitau fa’ataasi ai ma tamaiti ā’oga.

‘O le fesoasoani mo faia’oga fa’ataasi ai ma leo lagolago mo lenei tusi faitau e maua i le ‘upega o feso’ota’iga lea
<http://literacyonline.tki.org.nz/Pasifika-dual-language-books>

Lōmia i le 2015 e le Matāgāluega o Ā’oga,
Pusa Meli 1666, Ueligitone 6140, Niu Sila.
www.education.govt.nz

Na fa’aigoa muamua ‘o le *Fe’ausi* i le lōmiga a le vāega a le Tupu

Puipuia fa’aletulāfono le lōmiga i le gagana Sāmoa
ma le gagana ‘Igilisi i le suafa o © Vaitoa Baker 2000
Puipuia fa’aletulāfono ata i le suafa o © Vaitoa Baker 2000

E noanoatia ‘uma āiā.
‘O fesili e ‘ave ‘uma ‘i le kamupanī na lōmia.

Tautua tau lōmiga: Lift Education E Tū
Fa’atonu: Galumalemana Afeleti L. Hunkin ma Don Long
Tusiata: Liz Tui Morris

ISBN 978 0 478 43921 2 (lolomi)
ISBN 978 0 478 16041 3 (‘upega tafā’ilagi)

E mafai ona ‘oka kopi e sui ai mai le Ministry of Education Customer Services,
‘upega o tafā’ilagi o le: www.thechair.minedu.govt.nz
i le imeli o le orders@thechair.minedu.govt.nz
po’o le telefoni lē totogia i le 0800 660 662, telesi lē totogia i le 0800 660 663.

Fa’amolemole e tusi mai le numera o le tusi lea 43921.

Fe’ausi

na tūsia ma fa’amatalatalaina e
Vaitoa Baker



Matāgāluega o Ā’oga

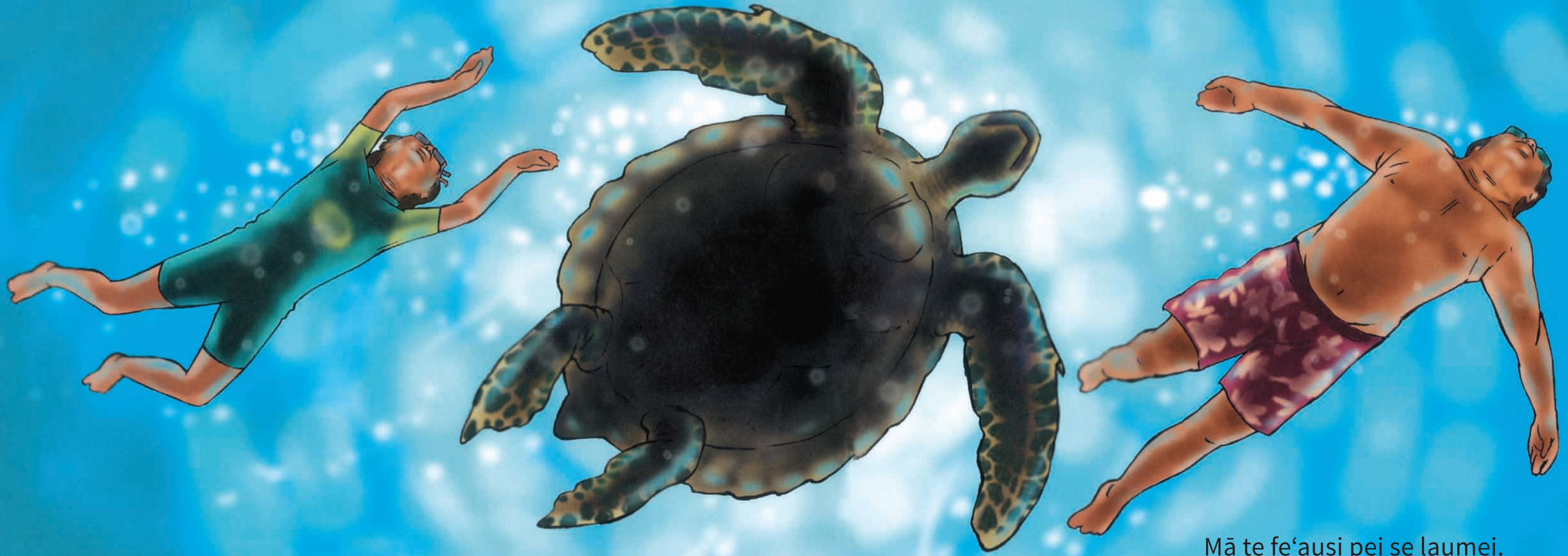
Mātou te ō e fe'ausi
i le fale tā'ele i Porirua.





‘E ese le mānanaia o ata
i le si’o o le fale tā‘ele.





Mā te fe'ausi pei se laumei.

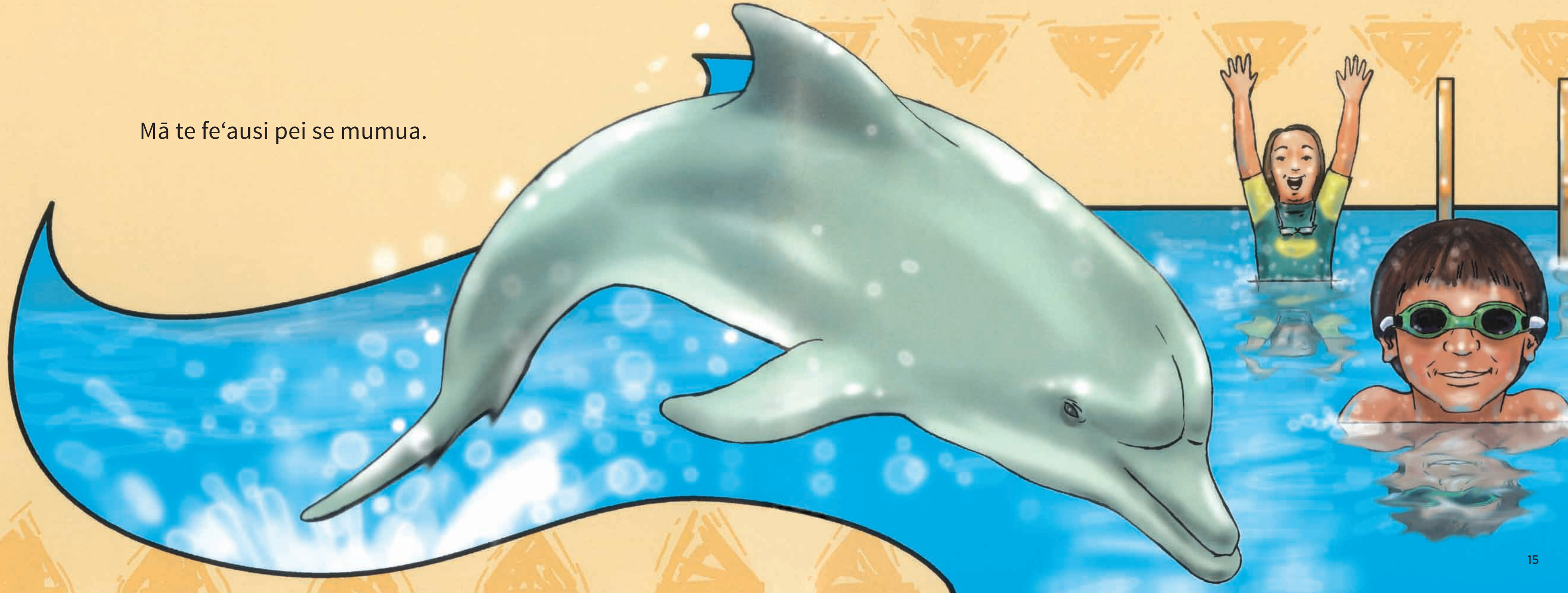


‘Ou te ‘a‘au pei ni i‘a.



'Ou te 'a'au pei se fe'e.

Mā te fe'ausi pei se mumua.





Ma'imau pē 'ana mātou ō mai fa'atasi
ma i lātou 'i le ā'oga

Swimming

Vaitoa Baker





New Zealand Government

This book is for shared reading with students.

Teacher and audio support for this text is available online at
<http://literacyonline.tki.org.nz/Pasifika-dual-language-books>

Published 2015 by the Ministry of Education,
PO Box 1666, Wellington 6140, New Zealand.
www.education.govt.nz

First published as *Fe'ausi* in the Tupu series

Gagana Sāmoa and English text copyright © Vaitoa Baker 2000
Illustrations copyright © Vaitoa Baker 2000

All rights reserved.
Enquiries should be made to the publisher.

Publishing services: Lift Education E Tū
Editors: Galumalemana Afeleti L. Hunkin and Don Long
Designer: Liz Tui Morris

ISBN 978 0 478 43921 2 (print)
ISBN 978 0 478 16041 3 (online)

Replacement copies may be ordered from Ministry of Education Customer Services,
online at www.thechair.minedu.govt.nz
by email: orders@thechair.minedu.govt.nz
or freephone 0800 660 662, freefax 0800 660 663.

Please quote item number 43921.

Swimming

written and illustrated
by Vaitoa Baker



Ministry of Education

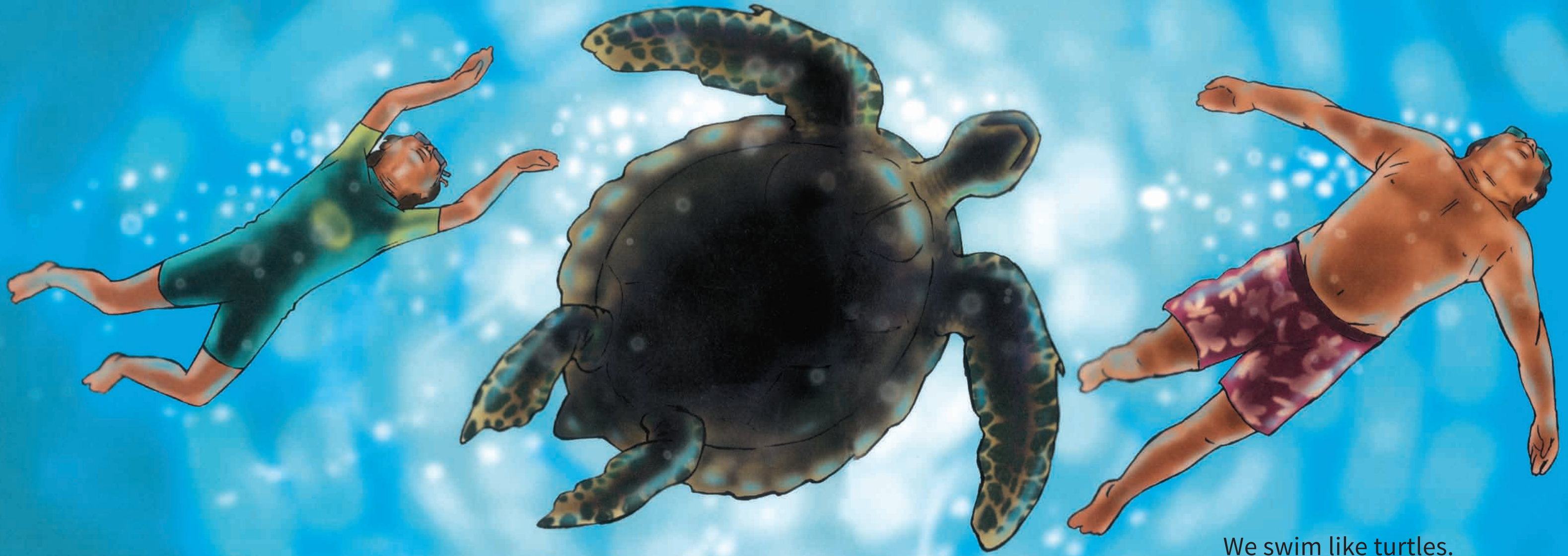
We go swimming
at the Porirua Pool.



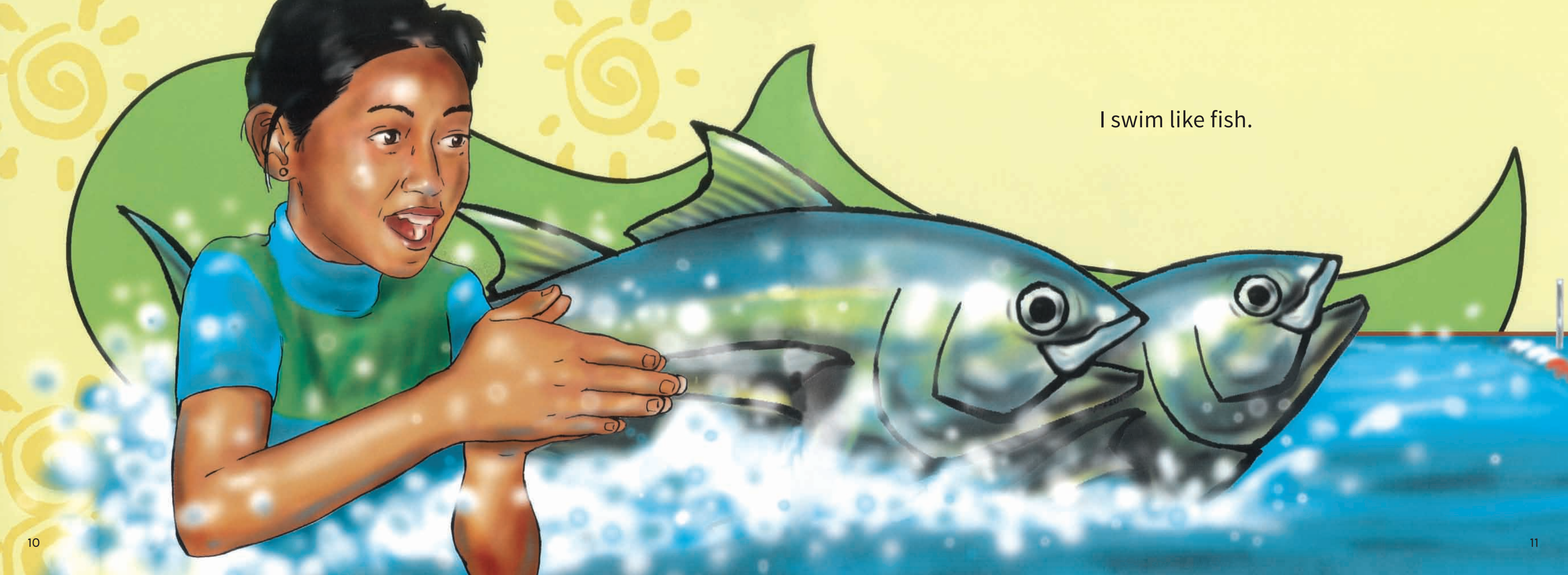


There are neat paintings
on the walls.





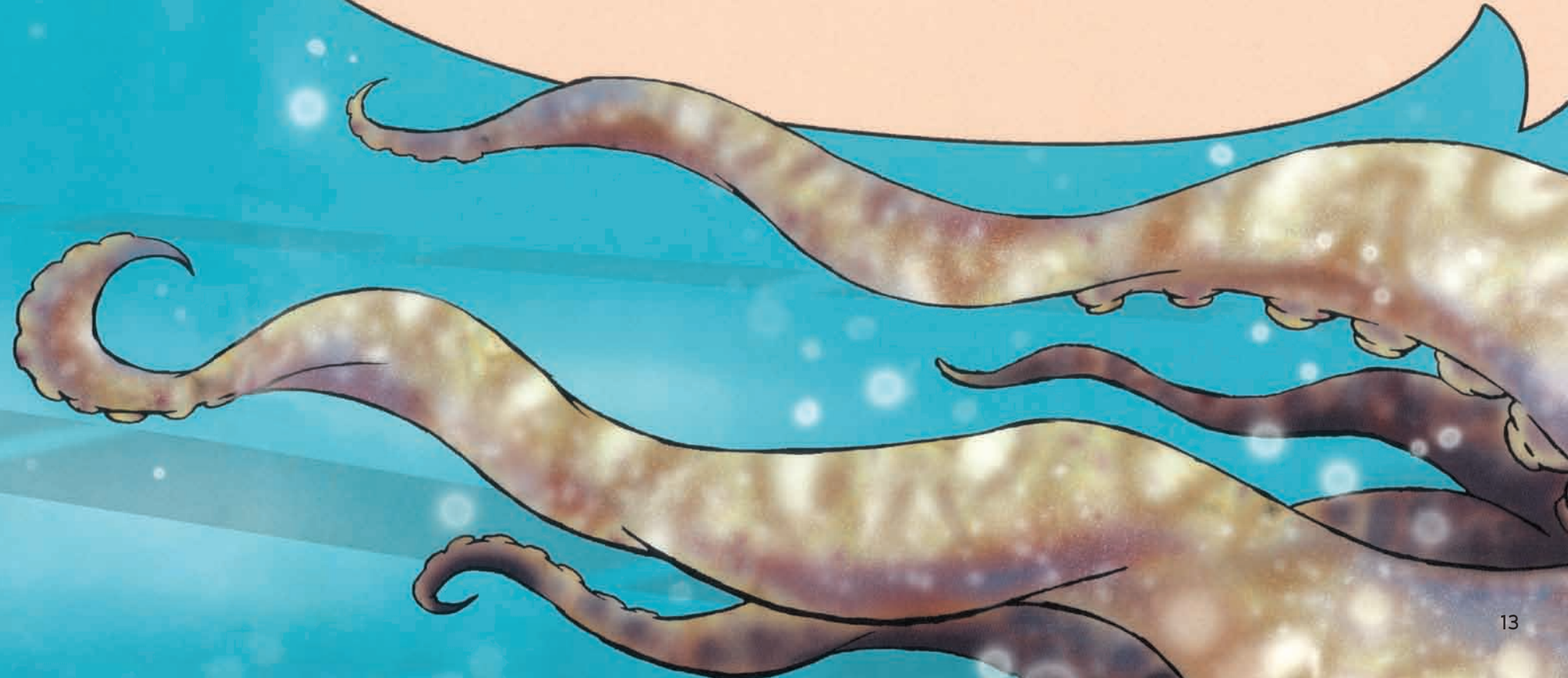
We swim like turtles.



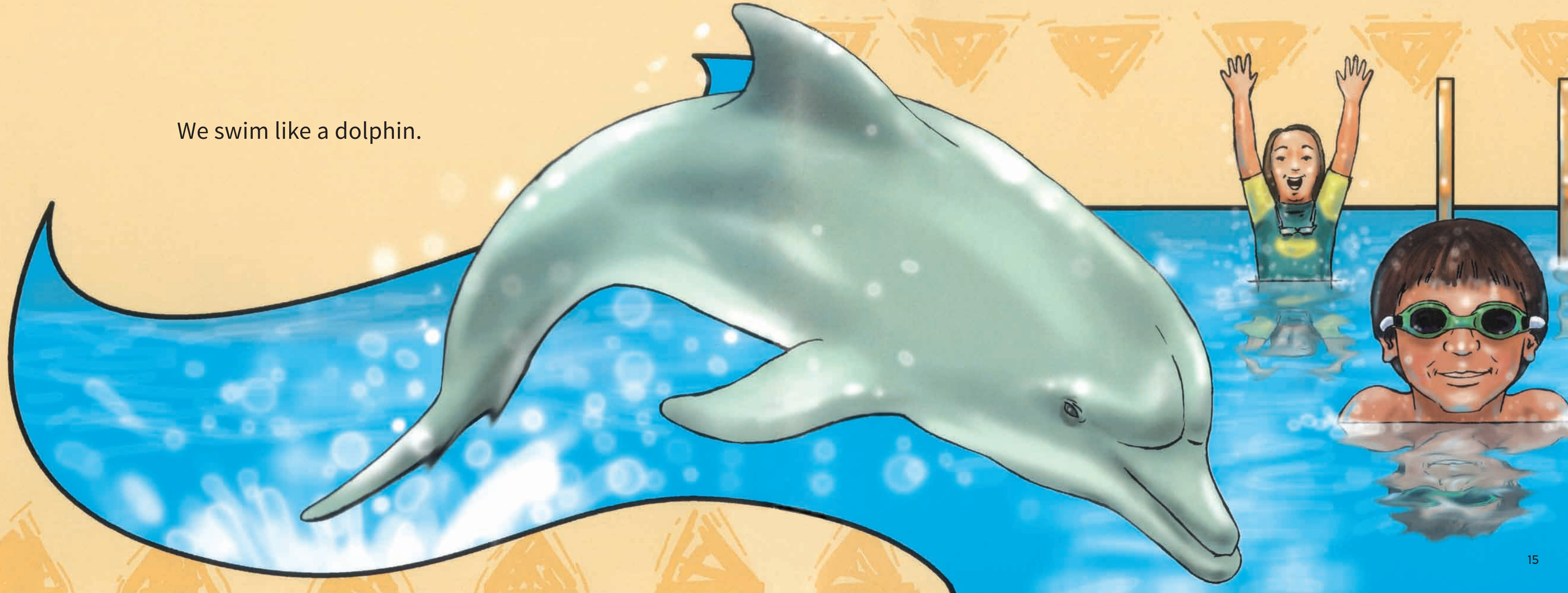
I swim like fish.



I swim like an octopus.



We swim like a dolphin.





We wish they could come back
to school with us.